

کدام مقاله را در کدام ژورنال منتشر کنیم؟

یکی از مهمترین و همچنین شایع ترین اشتباهاتی که دانشجویان و اساتید دانشگاهی در انتخاب ژورنال برای ارسال مقاله خود مرتکب می شوند این است که به نوع ژورنال توجهی نمی کنند.

متنی که در ادامه می آید را بر اساس تجربیاتم و سوالاتی که روزانه از پژوهشگران محترم دریافت می کنم نگارش کرده ام و در انتهای همین مطلب نیز به پاره ای از متداولترین سوالات در زمینه انتخاب ژورنال جهت ارسال مقاله و پاسخ به آن سوالات پرداخته ام:

ژورنالها از نقطه نظرات متفاوتی می توانند تقسیم بندی بشوند ولی تقسیم بندی که در زیر ارائه می دهم یک تقسیم بندی کاربردی از نقطه نظر سیاستهای انتخاب مناسبترین ژورنال برای ارسال یک مقاله است.

بر این اساس، می توان ژورنالها (البته ژورنالهای معتبر و خوب، وگرنه به ژورنالهای بی اعتبار و یا تقلبی کاری نداریم) را به دو دسته زیر تقسیم کرد: (لازم به ذکر است که این نامگذاری را صرفا از جهت آسان بودن توصیف ژورنالها بکاربرده ام و نامگذاری استاندارد نمی باشد):

دسته اول: ژورنالهای پیشرو تولید علم. **دسته دوم: ژورنالهای علمی.**

در زیر به تفاوت های هر دو دسته ژورنال فوق از نقطه نظرهای گوناگون می پردازم:

الف- نوع مقالات منتشر شده.

ژورنالهای گروه اول فقط به انتشار نتایج پژوهش های جدیدی که جمله ای به علم اضافه کرده باشند می پردازند و از انتشار هر گونه مقاله دیگر پرهیز میکنند. این ژورنالها معمولا مملو از نتایج یافته های پژوهش های دانشجویان دوره های Ph.D. و دوره های Post Doc، متآنالیزها، مقالات مروری توسط اساتید برجسته و شناخته شده در سطح جهانی و برندگان جوایز نوبل و سایر جوایز معتبر، مقالات محتوای گزارش اختراعات و کشف تکنیک های جدید، مطالعات Experimental و مطالعات Cohort (آنها نه همه مطالعات اکسپریمنتال و کوهورت) می باشند.

مقالات از نوع کیس ریپورت نیز فقط در صورتی که گزارش دهنده یک مورد بسیار نادر و جالب باشند شانس انتشار در این ژورنالها را دارند.

ولی ژورنالهای گروه دوم به انتشار هر نوع مقاله ای که از نظر ساختار نگارشی اشکال نداشته باشد و پژوهش آن نیز از نظر متدولوژی تحقیق نیز بر اساس استواری باشد و یافته های آن Valid و Reliable باشد می پردازند. حتی بسیاری از مقالات حاصل از پژوهش های دانشجویان دوره های کارشناسی ارشد و دکترای تخصصی و اساتید برجسته دانشگاهی نیز در زمره این مقالات قرار می گیرند و راهی به ژورنالهای گروه اول پیدا نخواهند کرد.

این ژورنالها معمولا برخلاف ژورنالهای گروه اول، مقالات مروری را نیز از اساتید نا مشهور و حتی دانشجویان می پذیرند. این ژورنالها معمولا به انتشار مقالات آموزشی، مقالات مروری کوتاه، کیس ریپورتها و سایر انواع مقالات دیگر نیز با سختگیری کمتری نسبت به ژورنالهای گروه اول می پردازند.

ب- نقش در کتب مرجع:

بدیهی است که کتابهای مرجع و Text book نیز در ویرایش های بعدی خود به یافته های

جورنالهای گروه اول استناد می کنند و احتمال ارجاع به یافته های درون جورنالهای گروه دوم توسط کتب مرجع کمتر است، هرچند که صفر نیست.

ج- ایمپکت فاکتور:

نکته خیلی خیلی مهمی که از نظر ایمپکت فاکتور این جورنالها باید به آن اشاره کرد این است که ایمپکت فاکتور فقط درمورد جورنالهای گروه اول است که ارزش دارد و معیاری مناسب برای مقایسه اعتبار جورنالهای آن گروه است. درحالی که جورنالهای نوع دوم اصولاً جورنالهایی هستند که احتمال ارجاع به مقالات آنها کمتر است و بنابراین حتی اگر این جورنالها در ISI نمایه شده و بعداً در پایگاه (Journal Citation Report (JCR از موسسه اطلاعات علمی (ISI) لیست شده و برای آنها Impact Factor محاسبه شده باشد، اصولاً ایمپکت فاکتور برای مقایسه اعتبار این جورنالها معیار مناسبی نیست. علت این است که این جورنالها مملو از مقالات آموزشی، مقالات مروری و سایر مقالاتی هستند که به نوعی به یافته های جدید اشاره نمی کنند و بنابراین احتمال اینکه سایر پژوهشگران در نگارش مقالات خود به مقالات درون این گروه از جورنالها استناد کرده و به آنها ارجاع بدهند بسیار کمتر می باشد.

بنابراین جورنالهای گروه دوم ممکن است ایمپکت فاکتور پایینی داشته باشند و یا اصلاً در آی اس آی نمایه نشده باشند ولی درعین حال جورنالهای معتبری باشند. همینجا به یک نکته درزمینه آی اس آی اشاره می کنم که آی اس آی فقط یکی از موسسات نمایه سازی علم است و تنها موسسه نیست.

البته دربین سیستمهای مختلف، از بقیه معتبر تر است ولی بسیاری از جورنالهای معتبر که حتی در رده جورنالهای گروه اول قرار دارند حتی برای قرار گرفتن در لیست آی اس آی اقدام نکرده اند و برای سنجش اعتبار یک جورنال باید بصورت عملی به مجموعه ای از چندین فاکتور توجه کرد که نمایه شدن یک جورنال در آی اس آی و یا دیتابیس های دیگر نظیر پایمد و اسکوپوس و ... تنها یکی از این فاکتورهاست که متأسفانه بعلت وجود تب آی اس آی در ایران و سایر کشورهای درحال توسعه، معمولاً آن سایر فاکتورها به فراموشی سپرده می شود.

د- خوانندگان:

نکته جالبی که دراینجا وجود دارد این است که خوانندگان جورنالهای گروه اول عمدتاً شامل دانشجویان کارشناسی ارشد و دکترای تخصصی و سایر پژوهشگران است که درحال انجام پژوهش می باشند. به عبارتی دیگر، خوانندگان این گروه از جورنالها همگی پژوهشگر هستند و به قصد انجام مرور منابع و به قصد ارجاع به مقالات آن جورنالها در مقالات خودشان، به خواندن این جورنالها مبادرت می ورزند. این جورنالها معمولاً در کتابخانه های تخصصی دانشگاه ها وجود دارد و در قفسه های عمومی کمتر به چشم می خورند.

ولی خوانندگان جورنالهای گروه دوم عمدتاً افرادی هستند که از نظر حرفه ای و شغلی نیاز به Up to date نگهداشتن خود دارند و حال و حوصله مطالعه مقالات مربوط به پژوهش های بیسیک را ندارند چون اصلاً به آن نیازی ندارند. مثلاً پزشک متخصصی که چند سال است فارغ التحصیل شده نمی رود و مشترک جورنال فوق تخصصی رشته خودش که تکنیک های پیچیده و موضوعات کاملاً بیسیک را منتشر می کند بشود. برعکس، این متخصص علاقه دارد از جورنالهای گروه دوم مطالعه کند که بسیاری از مقالات آنها آموزشی و یاد آوری کننده نکات عمومی و رایج حرفه ای می باشد.

ه- تعداد جورنالها:

جورنالهای گروه اول جورنالهای بسیار معدود و انگشت شماری در هر رشته می باشند. متخصصان و دانشجویان هر رشته معمولاً نمی توانند به تعداد بیش از ۱۰ یا ۲۰ عدد از این جورنالهای رشته خود را شمارش کنند.

حتی در بین اینها نیز برخی از جورنالها از جایگاه ثابت و دست نیافتنی از نظر ایمپکت فاکتور و سایر معیارهای اعتبار سنجی این جورنالها نسبت به سایر جورنالهای همان گروه برخوردارند و انتشار یک مقاله توسط یک پروفیسور یا دانشجو در طول عمرش در یکی از این جورنالها همیشه مترادف با پرستیژ علمی و کاری و اعتبار و جایگاهی است که بسیاری از همقطاران از عهده آن برنیامده اند. انتشار حتی یک مقاله توسط یک پژوهشگر در طول عمرش در یکی از این جورنالها یک رویای اغلب دست نیافتنی می باشد.

ولی جورنالهای گروه دوم تعدادشان چندین برابر جورنالهای گروه اول است و تقریباً به راحتی می توان بیش از یکصد جورنال از این گروه را برای هر رشته علمی لیست کرد.

و- جورنالهای داخل ایران از کدام دسته اند؟

وزارتهای بهداشت و درمان، و وزارت آموزش عالی آمده اند و جورنالهایی را که توسط دانشگاه های مختلف کشور منتشر می شوند را به دو دسته علمی-پژوهشی و علمی-ترویجی تقسیم کرده اند. یکی از معیارهای اصلی این تقسیم بندی، نسبت و تعداد مقالات اورجینال نسبت به کل مقالات منتشر شده در جورنالها در نظر گرفته شده است.

با اینحال از نظر من تمامی این جورنالها یعنی چه آنها که علمی پژوهشی هستند و چه آنها که علمی ترویجی هستند، در زمره جورنالهای گروه دوم قرار دارند و کشور مافاقد حتی یک جورنال از نوع جورنالهای گروه اول می باشد.

نه تنها کشور ما، بلکه تقریباً هیچ کدام از کشورهای درحال توسعه دارای جورنالی از نوع اول نیستند و همه جورنالهای گروه اول وابسته به انجمنهای علمی جهانی و بین المللی مشهور در هر رشته هستند که مقر آن انجمن ها در کشور آمریکا و یا بعضی از کشورهای اروپایی نظیر انگلستان است.

ز- ناشر:

همانطور که قبلاً هم اشاره کردم، درپشت اغلب جورنالهای گروه اول سازمانهای بین المللی علمی و شناخته شده قرار دارند.

این جورنالها گاهی بصورت اختصاصی توسط همان سازمانها منتشر می شوند (نظیر جورنال JAMA در آمریکا) و گاهی نیز در گروه ناشران برجسته ای قرار می گیرند و می توان آنها را در لیست مجموعه هایی نظیر NPG (Nature Publishing Group) و تیلور و فرانسیس (F & T) و Oxford Journals، و نیز بخشی از (و نه تمام) جورنالهای لیست شده در مجموعه هایی نظیر Wiley Interscience و Sciencedirect و Springer پیدا کرد. درپشت بسیاری از این جورنالها نیز دانشگاه های معتبری نظیر هاروارد، آکسفورد، کمبریج، و ... قرار دارند.

جورنالهای دوم نیز تقریباً نیمی از آنها دارای پشتوانه دانشگاهی هستند (همانند جورنالهای علمی پژوهشی داخل ایران) و برخی نیز توسط ناشران حرفه ای و تازه متولد شده منتشر می شوند.

سوالات متداول در زمینه انتخاب جورنال مناسب برای انتشار مقالات:

در ادامه با توجه به تجربه ای که در چند سال اخیر درارتباط با نگارش مقالات و ارسال مقالات خودم و دوستان و همکارانم به جورنالهای مختلف بدست آورده ام، و باتوجه به جستجوهای مداومی که بر روی جورنالها انجام می دهم و مکاتبات روزمره ای که با جورنالها و ناشران

مختلف داریم، به تعدادی از سوالات متداول (Questions: FAQ Frequently Asked) در زمینه انتخاب جورنال مناسب و پاسخ های آن می پردازم. سوالات زیر ممکن است در ذهن هر یک از دانشجویان و یا اعضای محترم هیئت علمی وجود داشته باشد و لازم به توضیح است که پاسخ های ارائه شده به این سوالات متداول تنها بر اساس تجربیات شخصی من است و وحی منزل نیست!

سوال یک:

دانشجوی کارشناسی ارشد آی تی هستم. مقاله ای از نتایج پایان نامه خود تهیه کرده ام. آن را به کجا بفرستم؟
پاسخ: در صورتی که پژوهش شما یک اختراع یا یک اکتشاف یا یک نکته و فرضیه کاملاً جدید نباشد خودتان را معطل نکنید و وقت خودتان را در گشت و گذار و مکاتبه با جورنالهای گروه اول به هدر ندهید. یکی از جورنال های گروه دوم را انتخاب کنید. همین جورنالهای گروه دوم نیز خودشان رتبه هایی دارند و سخت و آسان هستند. حد اکثر یکی از معتبر ترین های آنها را انتخاب و شانس خود را آزمایش کنید وگرنه مستقیم به سمت آسانگیر ترین جورنالهای معتبر در این گروه بروید.

سوال دو:

دانشجوی دکترای تخصصی PhD هستم. مقاله Original ناشی از یافته های پژوهش دوره دکترای خودم را در کجا منتشر کنم؟
پاسخ: معمولاً عناوین پژوهش های پایان نامه های دانشجویان دکترای تخصصی از نوعی است که به یک هاپیوئز جدید اشاره دارد و یافته های آن باعث افزایش یک جمله به علم در رشته تخصصی مربوطه می شود. توصیه من این است که حتماً شانس خودتان را در یک یا دو تا از جورنالهای گروه اول امتحان کنید. برای انتخاب همان جورنال نیز با فرد باتجربه و یا استادتان (در صورتی که تجربه خوبی در زمینه انتشار دارد) مشورت کنید تا بالاترین جورنالی را که احتمال دارد مقاله شما را قبول بکند انتخاب کنید.

البته خیلی هم ایده آل فکر نکنید و اگر مقاله شما مردود شود افسرده نشوید. انتشار یک مقاله توسط دانشجوی دکترای تخصصی در جورنالهای گروه دوم نیز امری کاملاً قابل قبول است. تازه همین جورنالهای گروه دوم هم ممکن است به آسانی مقاله شما را مردود کنند.

سوال سه:

استاد دانشگاه هستم و در زمینه ایکس پژوهش های متعددی انجام داده ام که عمده آنها توسط دانشجویان PhD من و یا دانشجویان تخصصی من انجام شده است. مقاله ای از نوع مقاله مروری (Review Article) نگارش کرده ام. آن را به کدام جورنال بفرستم؟
پاسخ: راهکاری که برای شما پیشنهاد می کنم دقیقاً مشابه راهکاری است که برای سوال قبلی پیشنهاد کردم. شما حتماً شانس خودتان را در یکی از جورنالهای تاپ وگروه اول بیازمایید. بهتر است لیستی از میزان سخت گیری و اعتبار تعدادی از جورنالهای مرتبط با رشته تخصصی خودتان انتخاب کنید (مثلاً ۵ عنوان جورنال از بالا به پایین) و طبق یک برنامه مشخص از اولین جورنال شروع کرده و به پایین بروید تا بهترین جورنالی که ممکن است مقاله شما را پذیرش کند را Missed نکرده باشید. برای انتشار این مقاله شاید یک سال از این جورنال به آن جورنال بروید و یا بیشتر، ولی خسته نشوید و به محض آنکه اولین جورنال مقاله شما را بعد از دو روز از دریافت آن مردود کرد افسرده نشده و مقاله خودتان را به یک جورنال محلی نفرستید. البته واقع بین هم باشید و من پژوهشگری را در ایران نمی شناسم که

توانسته باشد یک مقاله مروری در یکی از جورنالهای گروه Nature و یا همسطح با آن منتشر کرده باشد. اگر دوستان یکی از پژوهشگران داخل کشور را می شناسند که موفق شده باشد یک مقاله در یکی از جورنالهای دارای ایمپکت فاکتور بالای ۲۰ بعنوان مولف اول منتشر کرده باشد حتما به من خبر بدهند.

سوال چهار:

یک پژوهشگر با سابقه هستم که پژوهشی از نوع متاآنالیز انجام داده ام و یا دارای یک تئوری هستم. مقاله را کجا منتشر کنم؟
پاسخ: حتما شانس خودتان را در بالاترین جورنال در رشته مورد نظر آزمایش کنید. مراقب باشید که نتایج پژوهش یا تئوری شما را قبل از انتشار سرقت نکنند.

سوال پنجم:

دانشجوی دکتری تخصصی جراحی قلب هستم. اخیرا یک تکنیک جدید برای درمان نوع خاصی از بیماران قلب ابداع کرده و آن را بر روی تعدادی از بیماران آزمایش کرده ایم. نتایج این پژوهش را بصورت مقاله در کجا منتشر کنم؟
پاسخ: حتما ابتدا مقاله تان را به بالاترین جورنال در رشته خودتان بفرستید. به عبارتی بروید و تاپ ترین جورنال منتشر کننده تازه های جراحی قلب و عروق را درجهان پیدا کنید و مقاله خودتان را به آنجا بفرستید. قبل از آنکه این کار را بکنید حتما اطمینان حاصل کرده باشید که تمام ساختار نگارش مقاله را بخوبی رعایت کرده باشید. اگر پژوهش شما از نوع اکسپریمنتال بوده است (که احتمالا هم همین است) حتما آن را قبلا در سایتهای ثبت کننده ترایال ها رجیستر کرده باشید. مستندات مرتبط با اخلاق پژوهش شامل تهیه نامه کتبی و رسمی از کمیته اخلاق پژوهش دانشگاه و ترجمه رسمی آن، برگه Information sheet مربوط به دریافت کنندگان شیوه جدید درمانی و نیز Consent form را حتما به انگلیسی ترجمه رسمی کنید و ضمیمه نسخه کامل مقاله بکنید. در نگارش بخش اینتروداکشن مقاله خود و بویژه در بخش Statement of problem و نیز اشاره به Gap in knowledge استنادانه عمل کنید. بخش اینتروداکشن مقاله را خیلی خوب نگارش کنید.

بخش متدلوژی را که در آن به روش تکنیک بکار برده شده اشاره کرده اید خیلی منظم و دقیق بنویسید. در تهیه فایل های جانبی جهت ارسال مقاله به جورنال نیز دقت کافی بکنید و فورم های Authorship forms و فورم مخصوص گارانتور پژوهش (اگر جورنال آن را درخواست بکند) به خوبی و با دقت تهیه کنید.

بخش دیسکاشن مقاله را خیلی استنادانه نگارش کنید. حتما به یکایک جملاتی که از ابتدا تا انتهای مقاله نوشته اید توجه کنید و هیچ چیز اضافی نباشد و هرچیز لازمی هم اشاره شده باشد.

و در انتهای کار حتما مقاله را به ویراستار انگلیسی الاصل بدهید که مقاله شما را حتی دوباره نویسی کند و تمام جملات آن را اصلاح کند.

اگر موارد بالا را خوب رعایت کرده باشید و درموردی که طرح شما از نظر آماری نیز بخوبی آنالیز شده باشد و از تکنیک های مناسب Multivariate statistics نیز بویژه برای کنترل کردن متغیرهای مخدوش کننده استفاده بهینه کرده باشید، هیچ دلیلی ندارد که حتی یک جورنال با ایمپکت فاکتور بالای ۵۰ ، نظیر New England Journal of Medicine هم مقاله شما را که یک کشف و تکنیک جدید در پزشکی بوده است را استقبال و منتشر نکند.

سوال ششم:

دانشجوی دکترای تخصصی رشته بیماری های پوست هستم. متوجه شدیم که داروی ایکس که یک داروی استاندارد جهانی برای درمان فلان بیماری است، بر روی بیماران شهر ما که با آن بیماری به ما مراجعه می کنند تاثیری ندارد. پژوهشی بر روی این داستان انجام داده ایم که نتیجه آن نگارش پایان نامه دکترای تخصصی من شده است و مقاله ای نیز از درون آن نگارش کرده ام. این مقاله را به کجا بفرستم؟

پاسخ: شانس خودتان را در یکی از پایین ترین جورنالهای گروه اول بیازمایید و اگر به نتیجه نرسیدید به گروه دوم بروید. به احتمال زیاد مقاله شما در یکی از جورنالهای گروه اول منتشر نمی شود، هرچند که یافته های مهمی را در پژوهش خودتان بدست آورده اید.

سوال هفتم:

فارغ التحصیل کارشناسی ارشد میکروپ شناسی هستم. برای اخذ پذیرش در مقطع پی اچ دی در خارج از کشور لازم دارم که تعدادی مقاله در رزومه خودم داشته باشم که شانس پذیرش را بالا ببرد. چه کنم؟

پاسخ: از نتایج پژوهش اورجینال پایان نامه کارشناسی ارشد خودتان حد اقل یک مقاله اورجینال تهیه و به یکی از جورنالهای گروه دوم بفرستید. همزمان اقدام به نگارش یک یا دو مقاله مروری نیز در شاخه ای متمرکز از رشته تان که در آن رشته تسلط بیشتری دارید و مرور منابع کاملتری انجام داده اید و یا امکان اینکار برای شما مقدور است، بفرمایید. دو مقاله مروری کوتاه از این مسیر تهیه کنید و به دو جورنال از جورنالهای گروه دوم بفرستید. از بین جورنالهای گروه دوم نیز احتمالا باید سعی کنید آسانگیر ترین جورنال را انتخاب کنید و وقت خود را معطل جورنالهای سخت گیر تر در جورنالهای گروه دوم نکنید.

سوال هشتم:

فارغ التحصیل و یا دانشجوی سال چهارم کارشناسی (لیسانس) هستم. می خواهم یک مقاله منتشر کنم. چه کنم؟

پاسخ: شما می توانید در صورتی که قبلا در کارگاه های مقاله نویسی شرکت کرده اید، یک مقاله آموزشی کوتاه درموضوعی که به آن تسلط بیشتری دارید نگارش کنید. این مقاله کوتاه را به یکی از آسانگیر ترین جورنالهای گروه دوم ارسال نمایید. در صورتی که آشنایی با روش نگارش مقالات ندارید از این کار پرهیز کنید و وقت خودتان را صرف مطالعه کتب روش تحقیق و روش نگارش مقاله کنید و هرگاه توانایی نگارش یک مقاله کوتاه بصورت استاندارد را درخود یافتید به نحوی که در سطور قبل اشاره کردم اقدام کنید. در این حالت نیز هدف از نگارش مقاله توسط شما فقط این است که انگیزه ای برای پیشرفت های آتی علمی در شما پدید آمده باشد و انتشار یک مقاله کوتاه آموزشی باعث شده باشد که در این مسیر به پاره ای از توانایی ها و قابلیت های علمی خود به ویژه در زمینه نگارش علمی افزوده باشید و تشویقی برای آینده شما باشد. حتی این مقاله ممکن است در افزایش شانس شما در پذیرش در مقطع کارشناسی ارشد در دانشگاه های خارج از کشور موثر باشد.

سوال نهم:

برای افزایش شانس پذیرش مقاله در بهترین جورنال ممکن چه باید کرد؟

پاسخ: به تجربه من ثابت شده است که لازم است به موارد زیر حتما توجه کنید:

اولا اینکه مقاله خودتان را به یک نفر از همکاران بسپارید که از نظر متدلوژی و همچنین از نظر ساختار نگارشی مقالات آکادمیک بررسی و نقد کند و اصلاحات لازم را بر روی آن انجام دهید. مطالعه مقاله شما توسط همکاران و یا یک نقاد حرفه ای معمولا باعث می شود که نگارش مقاله شما به میزان قابل توجهی تغییر کند و ساختار آکادمیک بگیرد و از اشتباهات ساختاری که ممکن است با مشاهده آنها توسط سردبیر جورنال باعث مردود شدن مقاله شما شود جلوگیری کند. (جهت کسب اطلاعات بیشتر در زمینه اهمیت نقد مقالات قبل از ارسال به جورنال اینجا را کلیک کنید).

دوما اینکه حتما مقاله خودتان را اگر بزبان انگلیسی تسلط ندارید به زبان فارسی نگارش کنید. سپس معادل انگلیسی کلمات تخصصی مربوط به ترمینولوژی رشته خودتان را در داخل پرانتز در جلوی هر کلمه یا هر اصطلاح یادداشت کنید که مترجم (مترجم فارسی به انگلیسی) بتواند بهنگام ترجمه متن، بهترین و مناسب ترین کلمات را انتخاب کند. از مترجم بخواهید که از ترجمه تحت الفظی خودداری کند و معنای یک جمله را ابتدا درک کند و سپس با استفاده از دامنه لغات خودش اقدام به نگارش آن جمله به زبان انگلیسی بکند و صرفا کلمات را از فارسی به انگلیسی ترجمه نکند که در آن صورت حاصل کار خیلی وحشتناک می شود.

سوما اینکه چه مقاله شما را یک دارالترجمه رسمی ترجمه کرده باشد و یا یک فرد فارسی زبان دارای مدرک دکترای زبان انگلیسی ترجمه کرده باشد، و چه آنکه خودتان مقاله را از ابتدا بزبان انگلیسی نوشته باشید، حتما باید مقاله را به یک ویراستار انگلیسی الاصل بفرستید. مقالاتی که من و دوستانم به ویراستار می فرستیم معمولا دهها ایراد گرامری و نقطه گذاری و کاربرد اشتباه کلمات از آن گرفته می شود و بعضی جملات نیز اصولا از نظر نگارش دوباره نویسی می شود. در این حالت مقاله به وضعیت بهتری تبدیل شده است. (جهت کسب اطلاعات بیشتر در زمینه ویرایش انگلیسی مقالات توسط ویراستار Native American بر روی این جمله کلیک کنید).

چهارم اینکه با توجه به فورمت جورنال، فایل‌های ضمیمه لازم را تهیه کنید و بخصوص در تهیه Cover Letter و Title Page استاندارد توجه کنید. اصلا اولین چیزی که سردبیر جورنال از مقاله شما مطالعه میکند همان کاور لتر شما است. Cover letter را خیلی کلاسیک نگارش کنید و طوری نباشد که سردبیر از مطالعه همان یک پاراگراف کاور لتر شما چنین برداشت کند که با یک نویسنده ناشی سر و کار دارد. حتما از یک فرد باتجربه بخواهید که کاور لتر خوبی برای مقاله شما بنویسد. در نگار کاور لتر و تایتل پیج، حتما توجه کنید که تمام آیتمهایی را که جورنال از شما خواسته است به آنها اشاره کنید.

پنجم این که در نگارش ابستراکت مقاله بیشترین دقت و وسواس را به خرج بدهید. اولین چیزی که سردبیر و داوران مجلات نگاه می کنند، ابستراکت مقاله شما است (البته بعد از عنوان مقاله).

ششم و آخر اینکه در انتخاب جورنال مناسب و هم سطح با مقاله تان مرتکب اشتباه نشوید. خیلی بیش از حد ایده آل گرایانه به موضوع نگاه نکنید و توقع نداشته باشید که اولین مقاله تان در بهترین جورنال منتشر شود. ولی سعی کنید مقاله خودتان را با توجه به اطلاعات و راهنمایی های همکاران و کسانی که در این زمینه تجربه دارند، به بهترین جورنالی که ممکن است آن مقاله را پذیرش کند بفرستید. از تجربه کسانی که قبلا در این مسیر سنگلاخ بارها رانندگی کرده و ماشین شان پنچر شده و ماشین را کول خود کرده و از جاده به سلامت گذشته اند استفاده بهینه بکنید.

متن بالا تنها حاوی نتایج تجربیات شخصی من بوده است و قطعا کامل و بی نقص نیست. در صورتی که پژوهشگران ارجمند نکاتی در نظر دارند که می تواند تکمیل کننده نظرات بالا باشد و یا اصلاح کننده اشتباهات من باشد، می توانند از طریق ایمیل با من تماس بگیرند.

این هم ۲۰ نمونه از جملات ویرایش شده توسط ادیتور انگلیسی الاصل مقالات
آکادمیک:

Sample ۱ :

Before: There is a positive relation between X and Y.

After: A positive relation exists between X and Y.

Sample ۲ :

Before: It is shown that X and Y are among the preferred methods of communication with students.

After: X and Y are among the preferred methods of communication of some Students.

Sample ۳ :

Before: The appropriate design should evaluate the hypotheses under study to be an interventional study.

After: The appropriate design is evaluating for the hypotheses stated in an interventional study.

Sample ۴ :

Before: In examining the second hypothesis we need to define the . . .

After: The second hypothesis defining requires the . . .

Sample ۵ :

, be careful of the effect of factors such as age, gender **need to We** : Before
education level, and other covariates at both levels of study design and data
. analysis

, be careful of the effect of factors such as age **is important to It** : After
gender, education level, and other covariates at both levels of study design and
. data analysis

: 6 Sample

. . . the **compare we** first hypothesis **In** : Before

. . . first hypothesis compares the **The** : After

: 7 Sample

. to the students **carefully explained** Before: The process should be

. to the students **explained carefully** After: The process should be

: 8 Sample

follow-up interviews **performed** studies that **considerable amount of A** : Before
...that or analyzed the feedbacks showed

follow-up interviews or analyzed the **included** studies that **Several** : After
...that feedbacks showed

: 9 Sample

secure and **a in** **opportunity of reinstatement the** Before: We should give them
. communication **of way** confidential

secure and through reinstatement opportunity a After: We should give them
. confidential communication

: ١٠ Sample

. . . . a short time after back the center call Before: The customer then may

. . . . a short time after the center back call After: The customer then may

: ١١ Sample

. . . . participants may contact the group of This : Before

. . . . participants may contact the Such : After

: ١٢ Sample

to face face opportunity to reinstate in a the they may have , So : Before
method

face-to-face opportunity to reinstate in a an they may have , Thus : After
. method

: ١٣ Sample

the where , hypothesis (Directional) is a one-tailed Hypothesis Before: The first
. hypothesis (Nondirectional) is a two-tailed one second

the second ; hypothesis (directional) is a one-tailed hypothesis After: The first
. hypothesis (nondirectional) is a two-tailed

: ١٥ Sample

. . . is (Technology Communication Information and) ICT : Before

. . . is (ICT) technology communication After: Information and

: ١٦ Sample

a positive impact has that X is expected, but it is not exactly cleared It : Before
. on Y

. a positive impact on Y have will that X is not exactly clear It : After

: ١٧ Sample

the objective measure we advantage of this study is that next The : Before
. variables variables rather than subjective

the objective measures it advantage of this study is that Another : After
. variables variables rather than subjective

: ١٨ Sample

the mislead to dishonesty of kind a , Before: In most cases of plagiarism
. identified be can readers

is dishonest misleading of the readers a , plagiarism After: In most cases of
identified

: ١٩ Sample

in other languages **works** original **own their publishing** require They : Before
.tongue **Mother** than their

in other languages **work** original **of their publication** require They : After
.tongue **native** than their

: ۲۰ Sample

desire to see their work published in strong **having** found them We : Before
.journals English

a strong desire to see their work published in **have to** found them We : After
journals English

نقد مقاله و پیشنهاد اصلاحات ساختاری به مقاله شما
قبل از ارسال مقاله به ژورنال
توسط دکتر مهرداد جلالیان

یکی از راه های خوب برای تهیه مقاله ای که شانس زیادی از قبولی توسط داوران مجلات برخوردار باشد این است که ما بعنوان یک نویسنده آشنا باشیم داوران به چه نکاتی توجه می کنند.

هر ژورنال برای خودش یک چک لیست اختصاصی تهیه کرده است که در اختیار داوران ژورنال قرار می دهد تا براساس آن مقالات رسیده را ارزیابی و نمره دهی کنند که این چک لیست ها البته خیلی متنوع هستند. بعضی ها خیلی جنرال و کلی هستند و برخی تقریباً همیشه گفت که ما را از ماست بیرون می کشند! یعنی این چک لیستها اغلب طوری طراحی شده است که داور را به سمتی هدایت کند که چنین وسواسی خرج بدهد.

بدون توجه به اینکه با کدام ژورنال تماس گرفته اید معمولاً وقتی نظرات داور به شما ارسال می شود باید چند نکته ظریف زیر را توجه کنید:

درنامه ای که به پاسخ به کامنت های داوران می نویسیم بهتر است ابتدا با جمله ای شروع کنیم که اعلام می کنیم که مطالعه کامنتهای داور محترم برای ما یک فرصت جالب یا یک فرصت آموزشی خوب بود! این نوع شروع خیلی موثر است از این نظر که داور نسبت به پاسخهایی که به کامنتهای وی نگارش می کنید گارد نگیرد. مثلاً می توانید از اصطلاحاتی نظیر زیر استفاده کنید:

.....to It was a great chance

comment It was an educational opportunity to read your valuable

حتی می توانید چرب تر هم بکنید و بجای اینکه بگویید این یک فرصت آموزشی بود بگویید این یک فرصت آموزشی عالی بود! نظیر زیر:

.....educational opportunity for me to It was a great

و در پاسخ به هر سوال نیز مثلا اگر داور از یکی از متدهای شما ایراد گرفته است و شما ایراد وی را قبول ندارید، اینطور نگویید که جناب داور شما اشتباه کرده اید... خیر. ... باید جمله را اینطور شروع کنید که: جناب داور، شما به نکته مهمی اشاره کرده اید. البته من منظورم از انتخاب آن متدلوژی این بود که فلان و بهمان. ... بنابراین شما ضمن اینکه نظر خودتان را که در اینجا متضاد با نظر داور بوده است اعلام کرده اید ولی خیلی محترمانه و بدون اینکه طوری نگارش کنید که داور بر علیه نظر شما گارد بگیرد این نظر را اعلام کرده اید.

و در پاسخ به نظراتی که مثلا داور گفته است فلان قسمت را بهتر است چند نکته را اضافه کنید یا به دیسکاشن در مورد فلان آیتم بیشتر پردازید و چند تا منبع جدید را هم اضافه کنید، در پاسخ به داور حتما این کار را حتی اگر کاملا متناسب با آن چیزی که داور خواسته است عمل نکرده باشید انجام بدهید و یکی دوتا رفرنس دیگر اضافه کنید تا این کامنت داور را هم پشت سر بگذارید.

یک نکته مهم دیگر این است که هیچ گاه در پاسخ به داور نگویید که من فکر می کنم که فلان و یا من نظرم این است که فلان و بهمان... بلکه حتما پاسخ هایی که به داور می دهید بر اساس رفرنس و پاسخهای Logical باشید.

نهایتا اینکه در انتهای پاسخ به داور میتوانید با جملاتی خاتمه بدهید که در آن جملات اظهار داشته اید که خوشحال شده اید که نظرات ارزشمند داور باعث شده است که شما بتوانید مقاله تان را پربارتر و یا اصلاح کنید و نکته مهم این است که حتما نباید تشکر از داور را فراموش کنید.

در اینجا من یک فایل مایکروسافت Word برای دانلود گذاشته ام که چک لیستی است که در مجله Physician Electronic در اختیار داوران قرار می دهم که مقالات نویسندگان را بر اساس آن داوری کنند. این چک لیست را نه به این خاطر ارتباطم با این جورنال بلکه بخاطر اینکه یکی از کاملترین چک لیست هایی است که جورنالها ممکن است برای داوری استفاده کنند در اینجا منتشر کرده ام. امیدوارم با مطالعه این چک لیست بتوانید خودتان قبل از اینکه مقاله را به هر مجله ای Submit می کنید ابتدا بعنوان یک داور به مقاله نگاه کنید و ایرادات آن را بررسی کنید و یا اینکه از یک دوست بخواهید که با استفاده از این چک لیست نسبت به داوری مقاله شما اقدام کند و سپس نسبت به submit کردن مقاله به مجله اقدام کنید. چون ممکن است عدم توجه به نکاتی که در این چک لیست آمده است باعث شود که در همان نگاه اول از سوی سردبیر مجله و یا داوران مجله منجر به Reject مقاله شما بشود و اصلا فرصتی برای پاسخ به داوران برای شما فراهم نشود.

برای دانلود این فایل لطفا [اینجا راست کلیک کرده](#) و گزینه ذخیره بر روی کامپیوتر را انتخاب کنید.

نکته مهم دیگر این است که مقاله حتما باید توسط Native English ویرایش شود. ترجیحا سعی کنید از همان ابتدا مقاله را به زبان انگلیسی نگارش کنید و در انتها به ویراستار انگلیسی زبان بدهید. و اگر هم امکان نگارش مستقیم انگلیسی برایتان فراهم نیست و در نظر دارید مقاله فارسی را به دارالترجمه بدهید، حتما ابتدا واژه های ترمینولوژی تخصصی هر واژه را در داخل پرانتز در مقابل کلمات مورد نظر قرار دهید که دارالترجمه بتواند از ترمینولوژی

تخصصی شما برای بهتر ترجمه کردن مقاله استفاده کنید و نکته مهم دیگر این است که حتما از دارالترجمه بخواهید که جملات را بصورت کلمه به کلمه ترجمه نکند که اینکار باعث می شود که جملات خیلی بی معنی شود. بخواهید که مترجم ابتدا جمله شما را بخواند و سپس معنای آن را بفهمد و سپس با استفاده از لغات و توانایی زبان خودش ، آن چیزی را که از این جمله درک کرده است به زبان انگلیسی بنویسد. بعضی وقتها هم لازم است یک جمله فارسی شما را به دو جمله انگلیسی تبدیل کند و یا بالعکس.

و مرحله نهایی پس از این ترجمه این است که این ترجمه ها حتی اگر توسط حرفه ای ترین مترجمان انجام شده باشد باز هم ایرادات اساسی دارد که فقط یک ویراستار انگلیسی الاصل می تواند آنها را ببیند. من درحال حاضر با چند ویراستار تخصصی در آمریکا کار می کنم که مقالات خودم و دوستانم را ویرایش نهایی می کنند و در صورتی که تمایل به استفاده از ویراستار انگلیسی الاصل که با من کار می کند دارید می توانید از طریق ایمیل با من تماس بگیرید

در صورتی که تمایل دارید مقاله تان قبل از ارسال به جورنال موردنظر، توسط من از جوانب مختلف مورد ارزیابی، نقد و داوری قرار گیرد و کامنتهایم را برای اصلاح مقاله با هدف افزایش احتمال شانس پذیرش آن در اختیار شما قرار دهم [می توانید روی این کلمه کلیک کنید](#).